



ONAY

ORGANIZACIÓN NAVARRA PARA
AYUDA ENTRE LOS PUEBLOS



EDITA: ONAY
onay@onay.org
www.onay.org

- 04** Carta de la presidenta
- 06** Quiénes forman ONAY
- 08** Presencia en el mundo
- 12** Proyectos
 - 13** Proyectos América
 - 21** Proyectos África
- 29** Sensibilización
- 31** Agradecimientos y socios

Carta de presentación

**“Os animo a que
continuéis con
nosotros en esta
apasionante
aventura”**

Inés Dorronsoró Ibero
Presidenta de la Junta Directiva

Estimados socios, voluntarios y amigos:

Un año más, en nombre de toda la Junta Directiva, os presento la memoria que intenta transmitir los **proyectos desarrollados por ONAY en 2016**. En primer lugar quiero agradecer a todas las personas que os involucráis en nuestros proyectos, no sólo económicamente, sino también con vuestro tiempo, dedicación y esfuerzo.

Este año 2017 celebramos el **25 aniversario de ONAY**. Son muchos años buscando, con proyectos y programas, ayudar a las personas de las zonas más desfavorecidas del planeta para que puedan obtener un trabajo digno y productivo en condiciones de libertad, igualdad, seguridad y dignidad humana.

En el año 2016 ONAY ha llevado a cabo 13 proyectos en 3 países diferentes. Por eso, convencidos de que es posible combatir la pobreza y la exclusión de las áreas donde trabajamos, enfocamos las actividades y los proyectos para que aumente el número de beneficiarios, y en consecuencia mejore la consolidación de ONAY como ONGD.

Como en años anteriores uno de los proyectos que destaca es el **Centro Hospitalario Monko-le**, en Kinshasa (R.D. del Congo). En este país se ha colaborado en programas de asesoramiento, formación, sensibilización y equipamiento. Además, han tenido especial relevancia otros proyectos desarrollados en Guatemala y El Salvador.

Como cada año recordamos que ONAY se somete voluntariamente al **proceso de certificación y auditaje** con el fin de lograr la mayor transparencia y certificar el cumplimiento de todos y cada uno de los principios y prácticas del buen gobierno.

Queremos daros las gracias a todos los socios, colaboradores, voluntarios y amigos que de forma altruista han apostado por nuestra ONGD y sus proyectos. A la vez también agradecemos su ayuda a las instituciones, empresas y medios de comunicación sin cuya colaboración e implicación lo expuesto en esta memoria no sería posible. También, cabe destacar la iniciativa de todas las entidades locales, precursores en gran medida del origen de muchos de los proyectos que hoy os presentamos. Son ellos quienes mejor conocen las necesidades existentes y la prioridad de las mismas. Sin su colaboración y participación activa en los proyectos no lograríamos estos resultados.

Por último, me gustaría concluir esta breve carta animando a todos los socios, colaboradores, voluntarios y conocidos, a que continúen a nuestro lado en esta apasionante aventura que es la cooperación al desarrollo, para que sigamos ayudando a los más desfavorecidos y así hagamos un planeta mejor. ■

¿QUIENES FORMAN ONAY?

JUNTA DIRECTIVA

Presidenta:	Inés Dorronsorero Ibero
Vicepresidente:	Guillermo García del Barrio
Tesorero:	Antonio Medarde Agustín
Secretario:	Jesús María Luri Marín
Vocales:	Rafael Anaut Mayo
	Miriam Fernández Álvarez
	Cissé Mbongo Bubakala
Presidente	Pablo Martínez
Honorario:	Sánchez-Moraleda

DIRECTOR

Diego Cayuela Beloso

ÁREA DE PROYECTOS

Amaia Lecaroz Madariaga

ÁREA DE COMUNICACIÓN

Nacho Perlado González

COLABORADORES

- Asociación para el Desarrollo Integral Comunitario (ADIC)
- Asociación para la Cooperativa Educativa (ACOE)
- Centro Congolais de Culture, de Formation et de Developpment (CECFOR)
- Clínica Universidad de Navarra (CUN)
- Colegio Irabia-Izaga
- CORDES
- FAIR SATURDAY
- Family Health and Education
- Fondo para la Paz
- FUDI (Guatemala)
- FUNDAP (Guatemala)
- Fundación FISC
- Fundación Gravileas
- Fundación Irabia
- Fundación Junkabal
- Fundación Montblanc
- Hospital Monkole (R.D. del Congo)
- IXOQUI
- Obra Social La Caixa
- Tantaka (Universidad de Navarra)
- ZABALKETA



¿EN QUÉ CONSISTE NUESTRO TRABAJO?



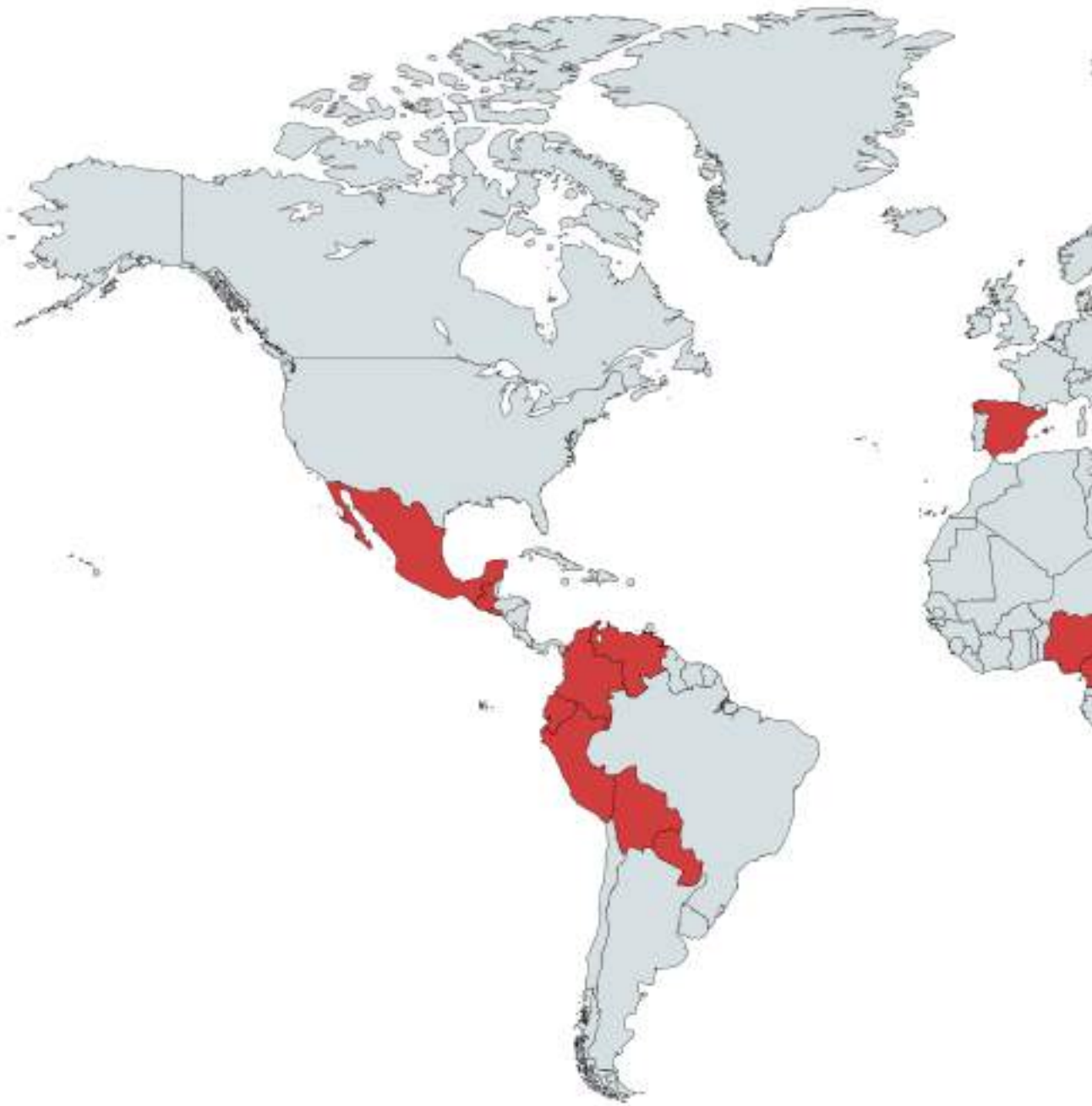
De acuerdo con el Artículo 4º de los Estatutos de ONAY: “Es objeto de la Asociación **servir al interés general** mediante la cooperación y el desarrollo económico social y educativo-cultural de las personas más desfavorecidas. Para ello promoverá una conciencia de ayuda, sensibilización y formación que sirva para actividades dirigidas a la sensibilización y motivación, y recabar los medios necesarios canalizándolos hacia los países en vías de desarrollo (PVD), las regiones deprimidas de otros países (...) en colaboración, en su caso, con otras Asociaciones, Organizaciones No Gubernamentales y distintas Instituciones para procurar dar respuesta a las necesidades fundamentales en los campos de la formación en general, así como educación, empleo, promoción, salud, etc.” ONAY nació con la idea de **centralizar todas las acciones de solidaridad** que se hacían desde el ámbito de la Universidad de Navarra, impulsadas por la buena voluntad de numerosos universitarios y con eco creciente entre los estudiantes; unas iban dirigidas a colectivos de marginados en el mismo entorno de Navarra, otras tenían como meta iniciativas de cooperación en otros países.

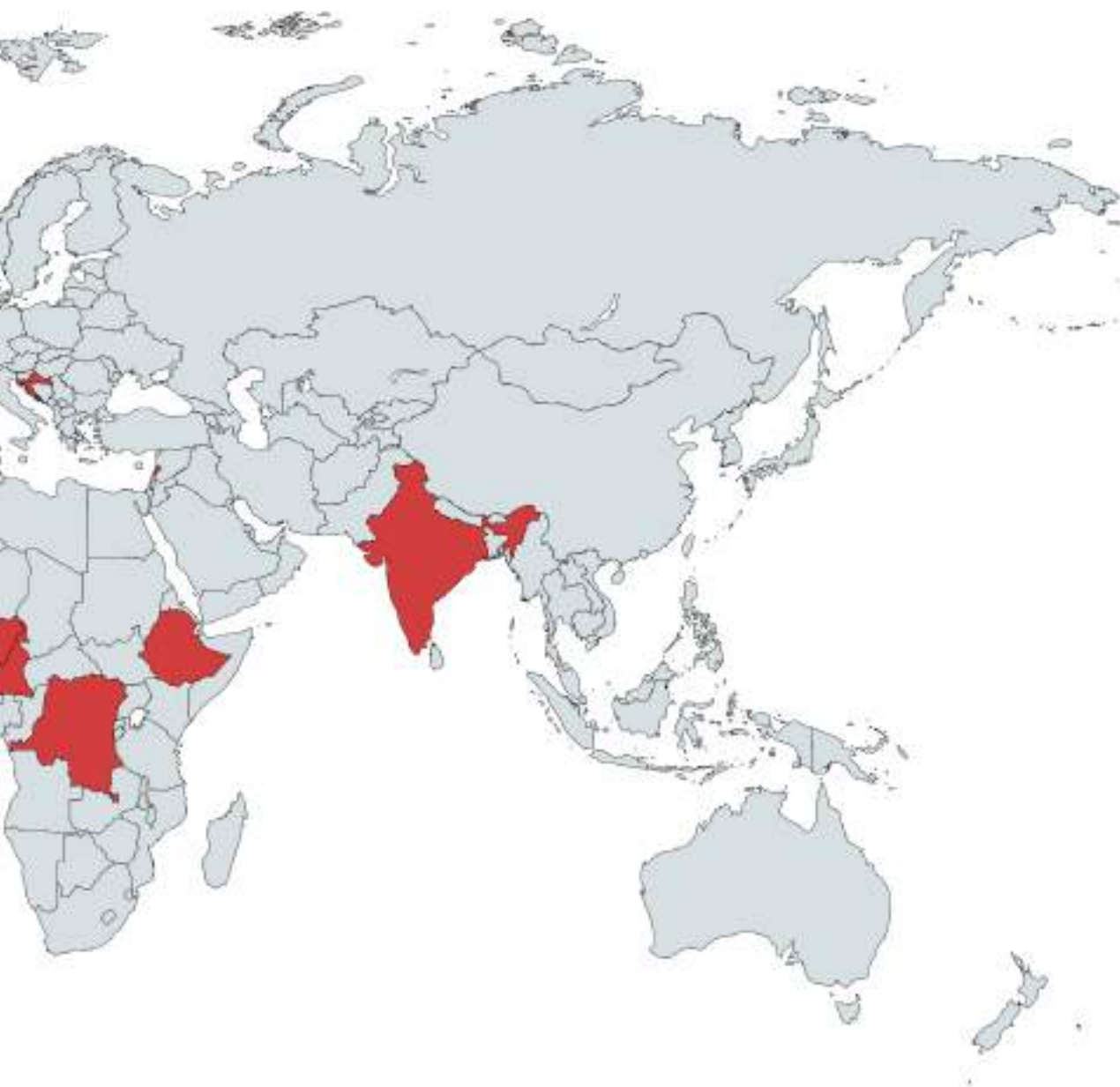
El mutuo conocimiento de esas iniciativas y la puesta en contacto de los promotores dio lugar a una

Asociación que encauzase más coordinadamente y con mayores garantías de éxito estas acciones. Así comenzó en 1992 la Organización Navarra para Ayuda entre los Pueblos (ONAY).

Actualmente, los objetivos no han cambiado. ONAY está involucrada en el **desarrollo integral y real del pauperado Sur**. Por ello sus proyectos se están centrande en algunos países donde busca un desarrollo integral dando formación a la población para desarrollar sus capacidades y habilidades. ONAY ha trabajado estos últimos años en El Salvador, Guatemala y R. D. del Congo. En estos países lleva bastantes años trabajando con los mismos socios locales donde tienen la formación necesaria para trabajar sus proyectos y justificaciones de una forma adecuada.

Por último, pretendemos crear un **entorno de sensibilización** en la propia ciudad de Pamplona y alrededores para dar a conocer todo lo que se realiza. De aquí surgen todas esas personas que colaboran con su trabajo, con sus aportaciones materiales y económicas para conseguir, dentro de nuestras posibilidades, un mundo más humano y dar una mayor calidad de vida a las poblaciones con las que trabajamos en el Sur.





25 años en fotos





PROYECTOS AMÉRICA



GUATEMALA



Fortalecimiento de la asociatividad, el emprendimiento y la competitividad de organizaciones de pequeños productores agrícolas, agroindustriales, artesanales y de servicios ambientales en Guatemala

Con el proyecto se ha fortalecido la capacidad de gestión y producción sostenible e inclusiva en organizaciones de pequeños productores agrícolas, agroindustriales, artesanales y de servicios ambientales del occidente de Guatemala.

Estado: Finalizado

Socio Local: FUNDAP

Ubicación: Región del Altiplano Occidental y Nor Occidental de Guatemala, departamentos de San Marcos, Totonicapán, El Quiché y Sololá.

Población beneficiaria:

Directa: 600 familias indígenas mayas

Indirecta: 8.000 personas

Comisión Europea: 500.000 €

Socio Local: 82.130 €

Tiempo de Ejecución: 2013-2016

Mejora de la Educación Preescolar en el municipio de San Martín Sacatepequez, Departamento de Quetzaltenango

Con este proyecto se han reforzado las diferentes estructuras de organización y comunitarias de educación infantil. Directores, maestras y madres de familia se han formado en la importancia de la educación a nivel pre-escolar.

Además, se ha implantado un plan de gestión de la calidad en el nivel preescolar en 3 escuelas y se han dotado de infraestructura sanitaria (filtros y depósitos de agua) que permiten que los niños y niñas cuenten con las condiciones mínimas para poder llevar a cabo un proceso sano estudiantil dentro de la escuela. La formación a madres ha contribuido a mejorar la nutrición de 90 niños y niñas y sus familias, logrando una mejora de sus hábitos alimentarios y nutricionales que les permita un mejor rendimiento escolar.

Estado: Finalizado

Socio Local: FUNDAP

Ubicación: Departamento de Quetzaltenango, Municipio de San Martín Sacatepequez.

Población beneficiaria:

Directa: 90 niños y niñas, 3 centros educativos y 6 maestras.

Indirecta: 450 personas, familias de la población directa

COAVN: 1.308,24€

Socio Local: 5.625€

Tiempo de ejecución: 2016





Mejora de la capacidad productiva a través de la disponibilidad alimentaria

Este proyecto consiste en la ejecución de 320 parcelas múltiples de 300m² con 7 hortalizas en 13 comunidades indígenas Kaqchikeles.

Las capacitaciones sobre nutrición, métodos de cocción y preparación de alimentos de las 320 mujeres productoras, se realizarán con los productos cosechados, en las parcelas. Por otro lado, el excedente será comercializado localmente, volviéndose en un aporte real a la seguridad alimentaria.

Además, se realizarán 6 jornadas médico-nutricionales en cada comunidad, con el fin de identificar y dar seguimiento a los casos de desnutrición infantil. Manteniendo también la atención en salud a madres embarazadas y a niños y niñas menores de 5 años.

Estado: En Ejecución

Socio Local: FUDI

Ubicación: 13 comunidades indígenas Kaqchikeles, de los municipios de Tecpán y San José Poaquil, del departamento de Chimaltenango.

Población beneficiaria:

Directa: 320 familias de 13 comunidades.

Indirecta: 3. 445 personas.

Gobierno de Navarra: 85.000 €

Socio Local: 43.682,93€

Tiempo de Ejecución: 2016-2017

400 mujeres de las comunidades indígenas de Chimaltenango y Sololá en Guatemala encadenan producción y comercialización a través de la empresa social Ixoqi

La estrategia de actuación del proyecto se basa en la metodología de encadenamiento de procesos de producción y comercialización: por un lado, tenemos unas productoras semi-organizadas, de forma individual y en grupos solidarios, que se potenciarán a través de una asociación de productores; que tengan un plan de negocio común, un estándar de calidad y un tamaño que les posibilite acceder al mercado en condiciones competitivas. Por otro lado, tenemos la plataforma que se encarga de la comercialización, Ixoqi SA, que debe ser estructurada y gestionada de forma empresarial para ser eficiente y eficaz en sus objetivos.

Estado: Finalizado

Socio Local: FUDI

Ubicación: Tecpán y San José Poaquil, Departamentos de Quetzaltenango.

Población beneficiaria:

Directa: 400 mujeres

Indirecta: 2.400 personas.

Obra Social la Caixa: 230.000 €

Fondos Privados ONAY y FABRE: 9.066€





EL SALVADOR

Viviendo en Salud, un derecho no un privilegio: Sistema de salud integral para las 25 comunidades más vulnerables del municipio de Tacuba.

Con este proyecto se ha intervenido en algunas de las comunidades o sectores más desfavorecidos del municipio de Tacuba.

La población de la zona ha tenido acceso a atención médica en las diferentes áreas de la salud: Asistencia pre y prenatal, post - parto, asistencia médica preventiva, detección de cáncer cérvix, detección mal de chagas, controles de niños y niñas sanas y atención a los casos con problemas nutricionales.

También se realizaron charlas y capacitaciones: a padres y madres sobre el valor nutricional, higiene y manipulación de los alimentos, sobre la salud nutricional infantil, medio ambiente y su funcionamiento. Además promotores de ADIC junto a las ADESCO se han encargado de sensibilizar a la población en derechos humanos en salud, igualdad y equidad género.



Estado: Finalizado

Socio local: ADIC

Ubicación: Cantón El Chaquite en el Municipio de Tacuba (Ahuachapán)

Población beneficiaria:

Directa: 7.063 personas

Indirecta: 15.874 personas

Gobierno de Navarra: 200.000 €

Socio local: 58.479,15€

Tiempo de Ejecución: 2016-2017



Abastecimiento de agua y saneamiento ambiental para 11 familias de la comunidad de Boca Poza, del Municipio de La Libertad.

Con este proyecto, 11 familias se ha conseguido que 11 familias de la comunidad Boca Poza, tengan garantizado el acceso al agua en cantidad y en calidad. Y que además dispongan de un buen saneamiento ambiental que se ha conseguido con la construcción de infraestructura sanitaria en sus viviendas: letrinas secas, reservorios de agua y biofiltros.



Estado: Finalizado

Socio local: CORDES

Departamento: Comunidad Boca Poza.
Departamento La Libertad.

Población beneficiaria:

Directa: 11 familias

Indirecta: 48 familias de la comunidad

Ayuntamiento de Pamplona: 25.025€

Socio local: 4.265€

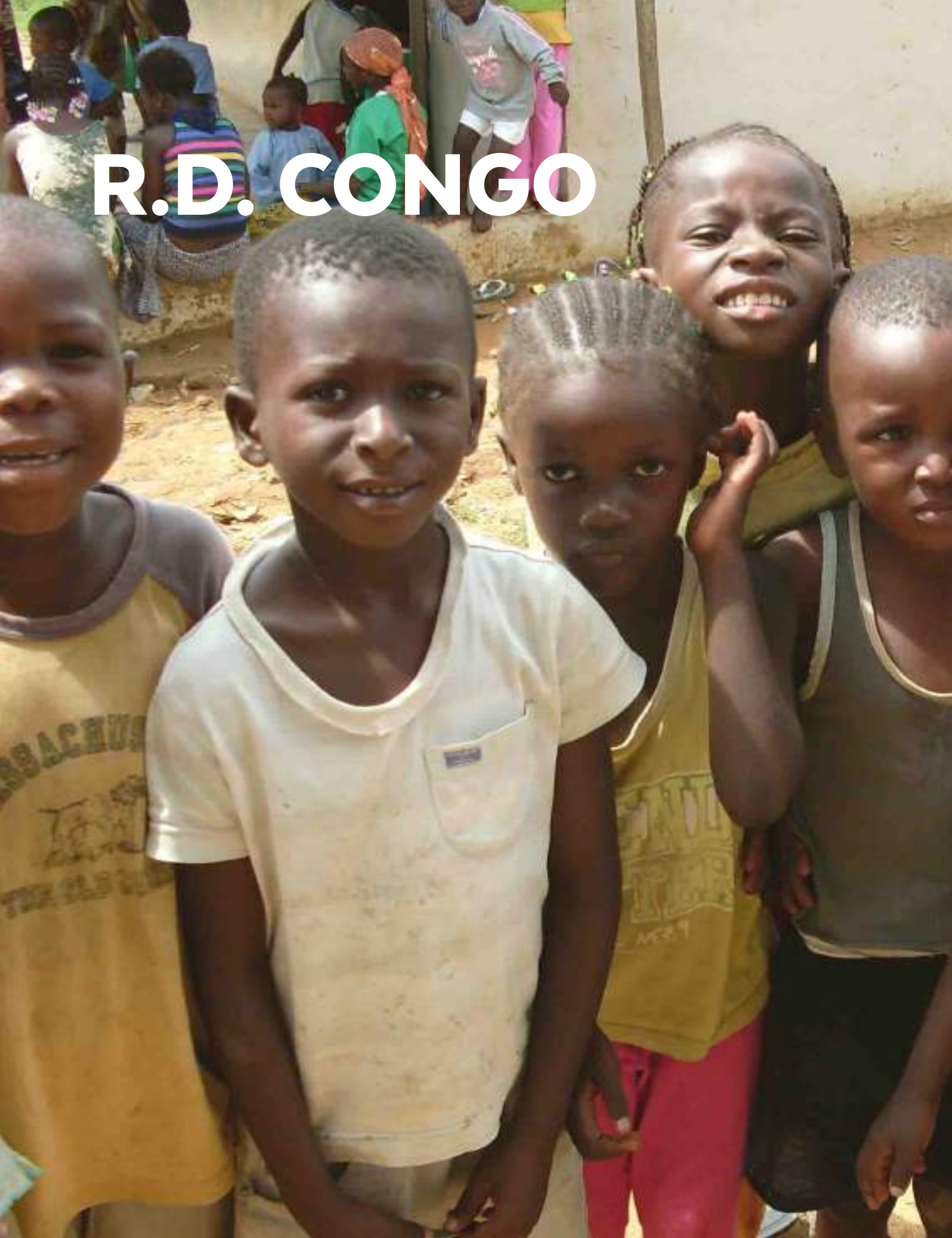
Población beneficiaria: 2.221,43€

Tiempo de Ejecución: 2016

PROYECTOS

ÁFRICA

R.D. CONGO



Programa de desarrollo agrario y fortalecimiento del dinamismo socioeconómico de la zona rural de Mont-Ngafula, República Democrática del Congo, 2º Fase.

Se trata de capacitar a los productores beneficiarios para que adquieran conocimientos de los cultivos, manejo de los recursos naturales (tierras, agua), procesos de consecución producción de mejor calidad y con mejores rendimientos, las enfermedades de plantas, la priorización de tierras y de cultivos, así como la utilización racional de insumos orgánicos en los cultivos de las comunidades del proyecto.



Estado: Finalizado

Socio Local: CECFOR

Ubicación: Municipio de Mont Ngafula, Localidades de KIMBONDO, KIMWENZA y MATADI MAYO.

Población beneficiaria:

Directa: 202 personas

Indirecta: 68.382 personas

Obra Social La Caixa: 148.900 €

Socio Local: 24.22,14 €

Beneficiarios: 13.000 €

Tiempo de ejecución: 2015 - 2016



Consolidar la calidad en la prestación de los servicios de salud materno–infantil de 3 maternidades de Kinshasa: Hospital General de Referencia (HGR) Monkole, Maternidad de Kingasani y Maternidad de Binza

Se trata de consolidar la calidad en la prestación de los servicios de salud materno – infantil, a través de la mejora de la higiene y de los servicios de base, de 3 maternidades de Kinshasa.



Estado: Finalizado

Socio Local: CECFOR

Ubicación: Mont Ngafula, Selembao, Sur Este de Kinshasa

Población beneficiaria:

Directa: 222 personas

Indirecta: 9.260 personas

Gobierno de Navarra: 85.000 €

Socio Local: 30.003,48 €

Tiempo de ejecución: 2015 – 2016

Ayudémosles a jugar: Cirugía Infantil en niños y niñas Sin Recursos de la Periferia de Kinshasa

Con este proyecto han sido atendidos 60 niños y niñas sin recursos de la periferia de Kinshasa. Se han realizado 30 operaciones de cirugía ortopédica y 30 operaciones de cirugía de urgencia.

Una de las operaciones más frecuente es el pie zambo. El método Ponseti ha desarrollado un tratamiento simple, eficaz y barato que han llevado a cabo el equipo de cirugía de Monkole.

Estado: Finalizado

Socio Local: CECFOR

Ubicación: Kinshasa. República Democrática del Congo

Población beneficiaria:

Directa: 60 niños y niñas

Indirecta: 420 personas (familias de estos niños y niñas)

Ayuntamiento de Barañain: 10.000€

Socio Local: 17.119,84€

Tiempo de ejecución: 2016





Capacitación y asesoramiento técnico del personal local y equipamiento en el Hospital General de Referencia Monkole en Kinshasa (R. D. del Congo)

El proyecto ha dotado al Hospital General de Referencia (HGR) Monkole de equipamiento para la zona de traumatología y ha mejorado sustancialmente la formación del personal local del hospital. Además, un grupo de médicos, enfermeras y técnicos de mantenimiento en hospitales navarros han llevado a cabo sesiones de formación y capacitación en el la sede del hospital en Kinshasa.

Estado: Finalizado

Socio Local: CECFOR

Ubicación: Barrio de Mont-Ngafula de Kinshasa, la capital de la R. D. del Congo.

Población beneficiaria:

Directa: 82.000 pacientes

Indirecta: población de la zona (estimada en más de 500.000 personas)

Fundación CAN: 18.000€

Socio Local: 11.850€

ONAY: 3.600€

Tiempo de ejecución: 2016

Ayudémosles a jugar: Cirugía Infantil en niños y niñas Sin Recursos de la Periferia de Kinshasa

Con este proyecto se busca atender a aquellos niños y niñas que tienen problemas de salud y precisan de ser operados. A través de este proyecto, 7 niños y niñas serán operados en 2 tipos de cirugía: operaciones de ortopedia para casos de ortopedia y malformaciones, y operaciones de cirugía mayor para patologías con riesgo vital para el niño o niñas de familias sin recursos económicos.

Una de las operaciones más frecuente es el pie zambo. El método Ponseti ha desarrollado un tratamiento simple, eficaz y barato que han llevado a cabo el equipo de cirugía de Monkole.



Estado: En Ejecución

Socio Local: CECFOR

Ubicación: Mont Ngafula (Kinshasa)

Población beneficiaria:

Directa: 7 niños y niñas

Indirecta: 42 personas familiares

Ayuntamiento de Berriozar: 1.596,40€

Socio Local: 1.000€

ONAY: 1.153,60€

Tiempo de ejecución: 2016 - 2017



Fortalecimiento del Sistema Público de Salud del Congo con apoyo del Hospital General de Referencia “Monkole” de la Zona de Salud de Mont Ngafula I (Kinshasa)

Con este proyecto se está fortaleciendo al sistema sanitario de la R.D. Congo mediante el apoyo a la formación del personal médico y de enfermería de Kinshasa. Dicha formación se está realizando en el hospital general de referencia (HGR) de la zona de salud de Mont-Ngafula 1 en Kinshasa. Con la mejora de competencias del personal médico y de enfermería se logrará mejorar los cuidados en Monkole y en las demás instituciones sanitarias de Kinshasa.



Estado: En Ejecución

Socio Local: CECFOR

Ubicación: Zona de Salud de Mont-Ngafula (Kinshasa).

Población beneficiaria:

Directa: 480 personas

Indirecta: 83.000 personas

Obra Social La Caixa: 100.000€

Socio Local: 1.600€

ONAY: 24.100€

Tiempo de ejecución: 2016 - 2018

ACTIVIDAD DE SENSIBILIZACIÓN EN EL ÁMBITO DE LA COOPERACIÓN AL DESARROLLO

Presentación del Proyecto Ebale

2016 | Pamplona y Madrid

Cross Solidario Irabia-Izaga

2016 | Pamplona

Exposición en el CIVICAN con la Fundación Fabre sobre la situación de la mujer en Guatemala

2016 | Pamplona

Exposiciones en la Universidad de Navarra con la Fundación Fabre sobre la situación de la mujer en Guatemala

2016 | Pamplona

Exposiciones en la sede de la CAIXA con la Fundación Fabre sobre la Situación de la mujer en Guatemala

2016 | Pamplona





Conferencia: “La protección de la maternidad: necesidad urgente en el Congo”, a cargo del doctor Antonio Medarde Agustín.

2016 | León

Sesiones de formación en el Colegio Mayor Belagua sobre la maternidad en el Congo

2016 | Pamplona

Sesiones de formación en el Colegio Mayor Olabidea sobre la maternidad en el Congo

2016 | Pamplona

Sensibilización con estudiantes de Medicina en la Universidad de Navarra con la Dra. Tendobi (procedente de la RD. Del Congo)

2016 | Pamplona

Torneo Golf Solidario Ultzama

2012-2016 | Pamplona





SOCIOS PROTECTORES

Para colaborar con ONAY puedes hacerlo de dos maneras:

1. Entra en <http://www.onay.org/colabora/> y haz tu aportación.
2. Colabora directamente en la cuenta de ONAY, haciendo una transferencia al número:
CAIXA: 2100-5263-17-2100145459
BSCH: 0049-5681-40-2710274514
3. Puedes también colaborar con uno de nuestros proyectos en el Congo en la plataforma www.ebale.org

Además, recordamos que ONAY cumple los requisitos para acogerse a los beneficios fiscales establecidos por la ley foral 10/1996, de 2 de julio, por ser Asociación declarada de Utilidad Pública y cumplir los requisitos y condiciones de la ley 49/2002, de 23 de diciembre: - Los sujetos pasivos del IRPF tendrán derecho a deducir de la cuota del Impuesto el 20% de las donaciones efectuadas con los límites que establece la ley. - Las donaciones efectuadas por sujetos pasivos del Impuesto sobre Sociedades tendrán la consideración de partida deducible en la determinación de la base imponible con los límites que establece la ley.



ONAY

ORGANIZACIÓN NAVARRA PARA
AYUDA ENTRE LOS PUEBLOS

T. 948 17 60 48 | onay@onay.org | www.onay.org | www.facebook.com/onay.ongd | [@ongd_ONAY](https://www.instagram.com/ongd_ONAY)